

Bahasa dalam Berbagai Musim Kata Mutiara di Bulan November

Ketika memasuki pertengahan November, di daerah Kanto akan turun [*Hatsu-shimo* = embun pertama]. Yang dimaksud dengan *Shimo* adalah uap air di permukaan tanah yang mengkristal berwarna putih dan melekat di permukaan tanah. Masa turunnya embun pertama ini, di Hokkaido adalah pertengahan Oktober, di daerah Tohoku adalah akhir Oktober, daerah Shikoku adalah akhir Desember sampai awal Januari.

Kristal embun ini disebut juga sebagai [*souka* = bunga kristal] yang diumpamakan sebagai bunga putih yang indah. Ada pula kata sinonim yang mengungkapkan uban putih dengan sebutan lain [*souhatsu* = uban], [*soshin* = burung angsa liar Kari atau Gan] yang datang mengunjungi Hokkaido ketika embun mulai turun, seolah-olah memberitahukan tibanya kedatangan embun. Selain itu, ada sebutan [*shimoyake* = terbakar embun shimo], di mana tangan, kaki, ujung daun telinga penderita peredaran darah, atau yang bekerja di air ketika di musim dingin, menjadi merah bengkak, sakit, terasa panas, tergantung dari rasa dinginnya.

Sebaliknya, November merupakan bulan yang paling sedikit mengalami perubahan cuaca dalam setahun, hari-hari yang disebut [*koharu biyori* = musim semi kecil] terus berlangsung, sehingga merupakan bulan yang cocok bagi orang-orang untuk bergian menikmati keindahan alam

ことばの歳時記 ～11月の季語～

11月も中旬になると、関東地方では「初霜（はつしも）」が降ります。霜とは晴れた寒い夜に地面の水蒸気が結晶して白く地面に付着したものです。初霜の降りる時期は、北海道で10月中旬、東北地方では10月下旬、四国地方では12月下旬から1月上旬とされています。

この霜の結晶を、白い美しい花にたとえて「霜華（そうか）」とも呼びます。また白髪（はつ）の比喩で「霜髪（そうはつ）」という熟語もあります。「霜信（そうしん）」とは、雁（がん）の別名で、霜がおりる頃になると、雁がそれを知らせるかのように飛来するからだそうです。また、寒さによる血行障害や冬場の水仕事で、手、足、耳等の先端が赤く腫れて痛がゆくなったり、熱く感じたりする「しもやけ」は「霜焼け」と書きます。

その反面11月は、1年のなかで気候の変化が少なく、いわゆる「小春日和（こはるびより）」の日々が続くため、多くの人々が自然の美しさを求める行楽に適した月でもあります。